

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odszedł zaś Ananiasz i wszedł do domu i włożywszy na niego ręce powiedział Saulu bracie Pan wysłał mnie Jezus Ten który został ukazany ci w drodze którą przychodziłeś żeby przejrzałeś i zostałeś napełniony Duchem Świętym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Ananiasz poszedł, wszedł do domu, nałożył na niego ręce i powiedział: Saulu, bracie, Pan przysłał mnie, Jezus, który ukazał ci się w drodze, którą szedłeś, abys przejrzał i został napełniony Duchem Świętym.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odszedł zaś Ananiasz i wszedł do domu. I położywszy na niego ręce powiedział: "Szawle bracie, Pan wysłał mię, Jezus, (Ten), (który dał się zobaczyć) ci na drodze, którą przychodziłeś, żeby znowu zacząłbyś widzieć i zostałeś napełniony Duchem Świętym".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odszedł zaś Ananiasz i wszedł do domu i włożywszy na niego ręce powiedział Saulu bracie Pan wysłał mnie Jezus (Ten) który został ukazany ci w drodze którą przychodziłeś żeby przejrzałeś i zostałeś napełniony Duchem Świętym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Ananiasz poszedł. Wszedł do domu, włożył na Saula ręce i oznajmił: Saulu! Bracie! Przysłał mnie Pan, Jezus, Ten, który ci się ukazał w czasie drogi. Przychodzę, abys odzyskał wzrok i został napełniony Duchem Świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Ananiasz poszedł, wszedł do domu, położył na nim ręce i powiedział: Saulu, bracie, Pan mnie posłał — Jezus, który ci się ukazał w drodze, którą jechałeś — żebyś odzyskał wzrok i został napełniony Duchem Świętym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poszedł Ananiasz, i wszedł do onego domu, a włożywszy na niego ręce, rzekł: Saulu, bracie! Pan mię posłał, Jezus on, który ci się ukazał w drodze, którąś jechał, abys przejrzał, a był napełniony Duchem Świętym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poszedł Ananiasz, i wszedł w dom, a włożywszy nań ręce, rzekł: Szawle, bracie, Pan mię posłał Jezus, który ci się ukazał w drodze, którąś szedł, abys przejrzał a był napełnion Duchem świętym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Ananiasz poszedł. Wszedł do domu, położył na niego ręce i powiedział: Szawle, bracie, Pan Jezus, Ten, co ukazał ci się na drodze, którą szedłeś, przysłał mnie, abys przejrzał i został napełniony Duchem Świętym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poszedł Ananiasz, i wszedł do domu, włożył na niego ręce i rzekł: Bracie Saulu, Pan Jezus, który ci się ukazał w drodze, jaką szedłeś, posłał mnie, abys przejrzał i został napełniony Duchem Świętym.
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Ananiasz poszedł, wszedł do domu, położył na

	literacki		nim ręce i powiedział: Szawle, bracie, Pan Jezus, który ukazał ci się na drodze, którą szedłeś, przysłał mnie, abys przejrzał i został napełniony Duchem Świętym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Ananiasz poszedł. Wszedł do owego domu, położył na niego ręce i powiedział: „Szawle, bracie! Pan Jezus, który ukazał ci się w czasie podróży, przysłał mnie do ciebie, abys odzyskał wzrok i aby napełnił cię Duch Święty”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyruszył Ananiasz i wszedł do owego domu. Nakładając na Szawła ręce, powiedział: „Bracie, przysłał mnie Pan, Jezus, który ci się objawił na drodze, którą przybyłeś, abys przejrzał i został napełniony Duchem Świętym”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Poszedł więc Ananiasz do wskazanego domu, nałożył na Saula ręce i powiedział: - Bracie mój, Saulu. Pan, Jezus, który ci się ukazał w drodze, przysłał mnie, abys odzyskał wzrok i przyjął dar Ducha Świętego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Ananiasz poszedł, udał się do owego domu, położył na nim ręce i powiedział: 'Szawle, bracie, Pan Jezus, Ten, co ukazał ci się w drodze, którą szedłeś, przysłał mnie, abys odzyskał wzrok i napełnił cię Duch Święty'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішов Ананій, увійшов до хати, поклав на нього руки і сказав: Савле, брате! Послав мене Господь Ісус, що з'явився тобі в дорозі, що нею ти йшов, щоб ти прозрів і сповнився Святим Духом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Ananiasz poszedł, wszedł do owego domu, położył na niego ręce i powiedział: Bracie Saulu, Pan mnie posłał, Jezus, który dał ci się zobaczyć w drodze, którą przebywałeś, abys mógł widzieć oraz został napełniony Duchem Świętym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszedł więc Chanania i poszedł do tego domu. Kładąc na nim ręce, rzekł: "Bracie Sza'ulu, Pan, Jeszua, ten, który objawił ci się na drodze, kiedy tu zdążyłeś, posłał mnie, abys odzyskał wzrok i został napełniony Ruach Ha-Kodesz'.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poszedł więc Ananiasz i wszedł do domu, a włożywszy na niego ręce, rzekł: "Saulu, bracie, Pan Jezus, który ci się ukazał w drodze, którą szedłeś – posłał mnie, abys odzyskał wzrok i został napełniony duchem świętym”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ananiasz poszedł więc, udał się do domu, w którym był Szaweł, położył na niego ręce i rzekł: —Szawle, przyjacielu! Jezus, który ukazał ci się w drodze, przysłał mnie do ciebie, abys odzyskał wzrok i został napełniony Duchem Świętym.